

Solicitudes

Carta de Presentación

Carta de Presentación - Introducción

Árabe

Polaco

سيدي المحترم،

Szanowny Panie,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

سيدتي المحترمة،

Szanowna Pani,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

سيدي المحترم \ سيدتي المحترمة،

Szanowni Państwo,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

السادة المحترمون،

Szanowni Państwo,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

إلى مَنْ يَهْمُهُ الأمرُ،

Szanowni Państwo,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

عزيزي السيد رامي،

Szanowny Panie,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

عزيزتي السيدة رامي،

Szanowna Pani,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

عزيزتي الأنسة نادية،

Szanowna Pani,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

عزيزتي السيدة نادية،

Szanowna Pani,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

عزيزي أحمد رامي،

Szanowny Panie,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente

Carta de Presentación

أودّ أن أتقدم بمطلب للحصول على
وظيفة... التي أعلنتم عنها في... بتاريخ...

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista

**W odpowiedzi na ogłoszenie zamieszczone w...,
chciałbym ubiegać się o stanowisko...**

أكتب ردا على إعلانكم المنشور على
الانترنت بتاريخ...

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online

**Piszę do Państwa w odpowiedzi na ogłoszenie
zamieszczone...**

أشير إلى إعلانكم المنشور في... بتاريخ...

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

**W odpowiedzi na Państwa ogłoszenie zamieszczone
w...dnia...**

قرأت إعلانكم حول طلب خبير.... في...
عدد... بكثير من الاهتمام.

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

**Z ogromnym zainteresowaniem przeczytałem Państwa
ogłoszenie o pracy na stanowisko starszego...
zamieszczone w...**

يسرني أن أتقدم بمطلب للحصول على
وظيفة ك...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Zgłaszam moją kandydaturę na stanowisko ...

أود أن أتقدم بمطلب للحصول على
وظيفة...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Pragnę ubiegać się o stanowisko...

أعمل حاليا ل... وتنطوي مسؤولياتي
على...

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

Obecnie pracuję w... i odpowiadam za...

Carta de Presentación - Argumentos

Árabe

أهتمّ بهذه الوظيفة بشكل خاص لأنّ...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Polaco

**Jestem szczególnie zainteresowany pracą na tym
stanowisku, ponieważ...**

Solicitudes

Carta de Presentación

أودّ أن أعمل لديكم، من أجل...

Chciałbym pracować w Państwa firmie, by móc...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

نقاط قوتي هي...

Moje mocne strony to ...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

أستطيع القول إن نقطة ضعفي \ نقاط
ضعفي هي... ولكنني أتطلع إلى تحسين
مهاراتي في هذا الميدان \ هذه الميادين.

Moją główną słabością jest.../Do moich głównych słabości należy... . Stale jednak nad nią pracuję.

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

أعتقد أنني المرشح المناسب لهذه الوظيفة
لأن...

Uważam, że jestem odpowiednim kandydatem na to stanowisko, ponieważ...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

رغم أنه لا خبرة سابقة لديّ في...، فإنني
قد...

Chociaż nie mam doświadczenia w..., to byłem...

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

تبدو مؤهلاتي المهنية \ مهاراتي مناسبة
جدًا لمتطلبات شركتكم

Moje profesjonalne umiejętności/kwalifikacje w pełni odpowiadają wymaganiom stawianym przez Państwa firmę.

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

خلال الوقت الذي قضيته أعمل ك... طورت
من معارفي في...

Podczas mojej pracy jako... , rozwinąłem się/ zdobyłem praktyczne doświadczenie/ poszerzyłem moją wiedzę w zakresie...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

مجال خبرتي هو...

Największe doświadczenie zdobyłem w dziedzinie...

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

خلال عملي ك... تمكنت من تطوير
مهاراتي في...

Pracując jako...rozwinąłem moje profesjonalne kompetencje w...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

Carta de Presentación

حتى عندما أعمل بسرعة كبيرة فإنني لا أهمل الدقة ولذلك فأنا سأكون الشخص المناسب لمتطلبات العمل ك...

Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

Nawet przy dużym nakładzie obowiązków, zawsze dbam o dokładność, co jest szczególnie istotne w pracy...

حتى عندما أكون واقعا تحت ضغط العمل فإنني أستطيع أن أحافظ على جودة عالية في الأداء

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

Także pracując pod presją, osiągam wysokie rezultaty.

أود إذن أن أقوم باستثمار اهتماماتي في هذه الوظيفة.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

W ten sposób miałbym możliwość połączenia pracy z moimi zainteresowaniami.

لديّ اهتمام مستمر ب... وسأكون ممنونا لمنحي فرصة توسيع معارفي من خلال العمل معكم.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

Jestem bardzo zainteresowany... i będę wdzięczny za możliwość/ szansę profesjonalnego rozwoju, jaką mi da praca z Państwem.

كما تستطيع أن ترى من خلال سيرتي الذاتية المرفقة مع هذه الرسالة، فإن خبرتي ومؤهلاتي تتناسب تماما ومتطلبات هذه الوظيفة.

Se usa para hacer resaltar tu currículum y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

Jak mogą Państwo zauważyć w załączonym CV, moje doświadczenie i kwalifikacje są adekwatne do wymagań stawianych na tym stanowisku.

وظيفتي الحالية ك... ل... منحني فرصة العمل في بيئة ذات ضغط شديد تعتمد على روح الفريق حيث يعتبر العمل مع الزملاء عن قرب، جوهرياً من أجل الوفاء بالمواعيد النهائية.

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

Moje obecne stanowisko... wymaga współdziałania w zgranym zespole pracującym pod silną presją. Aby przestrzegać wyznaczonych terminów, niezbędna jest ścisła współpraca między jego członkami.

Carta de Presentación

بالإضافة إلى مسؤولياتي ك... فإنني قد
اكتسبت أيضا... مهارات.

Oprócz doświadczenia zdobytego na stanowisku...,
rozwinąłem również swoje umiejętności ...

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

Carta de Presentación - Habilidades

Árabe

Polaco

لغتي الأم هي ... ولكنني أستطيع أيضا أن
أتكلم...

Moim ojczystym językiem jest..., a ponadto płynnie
posługuję się...

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

أتقن بشكل ممتاز...

Osiągnąłem zaawansowany poziom w...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

لدي معرفة عملية ب...

W stopniu komunikatywnym posługuję się...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

لديّ... سنوات خبرة في العمل....

Posiadam ...-letnie doświadczenie w pracy...

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

لديّ خبرة في استعمال...

Biegłe posługuję się programem/programami...

Se usa para referirse al software que manejas

أعتقد أنني أملك مجموعة متوازنة من...
و....

Sądzę, iż posiadam wysoko rozwinięte umiejętności ...i...

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

مهارات تواصل ممتازة

Bardzo dobre umiejętności komunikacyjne

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

المنطق الاستنتاجي

Rozumowanie dedukcyjne

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

Solicitudes

Carta de Presentación

التفكير المنطقي **Logiczne myślenie**

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

المهارات التحليلية **Zdolności analityczne**

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

مهارات شخصية جيدة **Zdolności interpersonalne**

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

مهارات التفاوض **Zdolności negocjacyjne**

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

مهارات التقديم **Umiejętność prezentacji**

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

Carta de Presentación - Conclusión

Árabe **Polaco**

أنا متحمس للغاية وأتطلع قُدماً إلى العمل المتنوع الذي ستتيحه لي الوظيفة في شركتكم.

Moje szczególne zainteresowanie pracą w Państwa firmie wynika z różnorodności zadań na tym stanowisku.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

أعتبر المهام الجديدة \ هذه الوظيفة تحدياً مغرياً أتطلع للقيام به.

Zadania na tym stanowisku/Tę pozycję postrzegam jako nowe wyzwanie, które umożliwi mi profesjonalny rozwój.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

سأكون ممنوناً لو أتاحت لي فرصة مناقشة التفاصيل بشكل أدق معكم شخصياً

Z przyjemnością omówiłbym szczegóły dotyczące stanowiska podczas spotkania.

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

تجد مرفقا سيرتي الذاتية **W załączniku zamieszczam moje CV/życiorys.**

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

Solicitudes

Carta de Presentación

أستطيع أن أقدم قائمة بأسماء الأشخاص
المستعدين لكتابة رسائل توصية لي... إذا
كان ذلك مطلوباً.

Referencje na żądanie.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

يمكن العثور على قائمة بأسماء الأشخاص
المستعدين للحدِيث عن تاريخي المهني
وكفاءتي في...

Referencje na żądanie od ...

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

أنا مستعد لإجراء مقابلة خلال هذه
التواريخ...

W kwestii rozmowy kwalifikacyjnej, jestem dyspozycyjny...

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

شكراً لوقتكم ولاهتمامكم بمطلبي. أتطلع
قُدماً إلى فرصة الحدِيث بشكل شخصي
حول أسباب اعتبار نفسي مناسباً لهذه
الوظيفة. أرجو أن تتصلوا بي على...

Dziękuję za poświęcony przez Państwa czas i rozważenie mojej kandydatury. Będę wdzięczny za możliwość spotkania i omówienia mojej aplikacji podczas rozmowy kwalifikacyjnej. Proszę o kontakt...

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

مع أسمى عبارات الإخلاص،

Z wyrazami szacunku,

Formal, nombre del destinatario desconocido

كل المودة،

Z wyrazami szacunku,

Formal, muy usado, destinatario conocido

تقبلوا فائق عبارات الاحترام،

Z poważaniem,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

تحياتي \ مودتي،

Pozdrawiam,

Informal, entre socios de negocios que se tutean